

AGENDA

ALBUFEIRA

AGOSTO 2023

Comemorações do Dia do Município | 20 de Agosto

Concerto de Gloria Gaynor

*Municipality Day Celebrations
August 20th
Gloria Gaynor Concert*

Festas gastronómicas

Gastronomic festivals

Gala Equestre na Marina de Albufeira

Equestrian Gala at Marina de Albufeira

Pintura do séc. XIX: George Landmann

*19th century art
George Landmann exhibition*

Siga-nos em:




Albufeira
MUNICÍPIO
www.cm-albufeira.pt


O melhor da cultura está aqui.

Índice

EDITORIAL	3
DESTAQUE HIGHLIGHTS	5
ESPETÁCULOS SHOWS	6
FESTAS NAS FREGUESIAS PARISH FESTIVALS	8
EXPOSIÇÕES EXHIBITIONS	10
DIVERSOS MISCELLANEOUS	14
MERCADOS MARKETS AND FAIRS	15
FARMÁCIAS PHARMACIES	16
MEMÓRIAS DE ALBUFEIRA ALBUFEIRA'S MEMORIES	17
TABELA DAS MARÉS TABLE OF TIDES	19

Atendimento aos municípios

Presidente José Carlos Martins Rolo | sem dia específico | Marcação: 289 599 501

Vice-Presidente Cristiano Cabrita | quinta-feira das 09h30 às 12h30 | Marcação: 289 599 542

Vereadora Cláudia Guedelha | segunda-feira das 09h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 544

Vereador Ricardo Clemente | quarta-feira das 9h30 às 13h00 | Marcação: 289 599 543

Agenda do Município de Albufeira ©

DCRPRI – Divisão de Comunicação, Relações Públicas e Relações Internacionais

Câmara Municipal de Albufeira

Rua do Município, Cerro Alagoa - 8200-863 Albufeira

©Direitos reservados. No caso de necessitar de reproduzir os conteúdos assinalados com ©, por favor, mencione a fonte.



É agosto: “I’ve got all my life to live”!

Chegou o mês pelo qual tanto esperámos. O mês dos dias longos nas praias entre banhos de mar e bebidas frescas e frutadas, e no ar o cheiro dos bronzeadores, dos sorvetes e das flores dos jardins. E quando a noite, quente e azulada, chega à nossa pele depois de um banho refrescante, a magia acontece, seja à mesa dos restaurantes ou nos pátios, nas açoteias ou nas praças com os amigos e familiares.

Oferecemos o que temos de melhor a quem nos visita, pois sabemos que Albufeira é um bem precioso da vida em si. Oferecemos beleza, alegria e segurança. Também oferecemos História, e neste mês celebramos o Dia do Município a 20 de agosto pela da entrega do Foral a Albufeira por D. Manuel I em 1504. Celebramos, igualmente, o dia 23 de agosto, por ter sido nesse dia do ano de 1986 que a Assembleia da República decretou a elevação de Albufeira a cidade, pela Lei n. 28 /86. E a pensar na História, importa referir a magnífica exposição que o Museu Municipal de Arqueologia vai acolher das pinturas de George Landmann, a quem devemos duas imagens de Albufeira de 1813, numa altura em que não havia máquinas fotográficas. Este jovem Tenente-coronel inglês de então com 26 anos, disse na altura ser esta terra “bem abastecida de figueiras e pinheiros”. Volvidos tantos anos, mantemos o diálogo da terra com o mar e isso é bem visível nas inúmeras festas gastronómicas, religiosas e recreativas que vão decorrer nas nossas freguesias.

No capítulo da História mais recente, teremos connosco um concerto irrepelível com a grande diva da era Disco, Gloria Gaynor, que marcou irremediavelmente a memória de todos aqueles que frequentaram as discotecas, chamadas de “boîtes”, dos anos 70 de Albufeira. Não posso deixar aqui de recordar a primeira delas, a paradigmática “7 ½” de Liz Brewer, uma mulher encantadora que trouxe Cliff Richards até nós, entre muitas outras estrelas do “show business” mundial, ao mesmo tempo que foi berço de outras, nomeadamente de Edmundo Falé e Guida Scarlatty. Quem não canta ainda “I will survive” desta grande senhora norteamericana? Eu ouço-a ainda e gosto especialmente de quando ela nos diz “I’ve got all my life to live”. É um bom pensamento, a repetir todos os dias.

Em agosto, em Albufeira, sabemos celebrar como ninguém, a vida por inteiro. Teremos desporto com os maiores, concertos extraordinários e atividades para todos os gostos e idades. Venha viver aqui o melhor que a vida nos oferece. Bom agosto e boas férias a todos!

José Carlos Martins Rolo
Presidente da Câmara Municipal de Albufeira

It’s August: “I’ve got all my life to live”!

The long-awaited month has arrived. The month of long days at the beach, between sea bathing and cool, fruity drinks. The scent of sunscreen lotion, ice cream and flowers in the air. When the warm, dark blue night falls, we feel it on our skin after a refreshing swim. That is when the magic happens, whether at the restaurant table or on a terrace, in the garden or in the square, with family and friends.

We offer the best to those who visit us, because Albufeira is a treasure of life in itself. Beauty, joy and security follow. We also offer history. This month, we celebrate Municipality Day, on August 20th, when King Manuel I of Portugal granted a Charter to Albufeira in 1504. We also celebrate August 23rd, because it was on this day in 1986 that the Portuguese Parliament decreed Albufeira’s status as a city, according to Law no. 28/86. As we are speaking of history, it is important to mention the magnificent exhibition that the Municipal Archaeology Museum will be hosting of paintings by George Landmann. We owe two paintings of Albufeira to Landmann dating back to 1813, at a time when there were no cameras. The young English lieutenant-colonel, then aged 26, said at the time that this land had “plenty of fig and pine trees”. After so many years, we have maintained the dialogue between land and sea, which is clearly visible in the many gastronomic, religious and recreational festivals that take place in our parishes.

In a more recent chapter of our history, we will host a memorable concert with the great diva of the Disco era, Gloria Gaynor, who left an irrevocable mark on the memory of all those disco-goers who frequented “discotheques”, a.k.a. nightclubs, in the 1970s in Albufeira. I cannot help but remember the first thereof, the paradigmatic “7 ½” by Liz Brewer, a charming woman who brought us Cliff Richard, along with many other stars of showbiz, at the same time as she paved the way for other performers, namely Edmundo Falé and Guida Scarlatty. Who hasn’t sung “I will survive” by this great American lady? I still listen to it and I particularly like it when she says “I’ve got all my life to live”. It is a good thought that should be repeated every day.

*In August, we know how to celebrate life like no other in Albufeira. We will have sporting events with great sportspeople, amazing concerts and activities that can cater for all tastes and ages. Come and experience the best that life has to offer.
Happy August and happy holidays to you all!*

José Carlos Martins Rolo
Mayor of Albufeira



GALA ALGARVE EQUESTRE

Albufeira 2023

5^{AS} FEIRAS / THURSDAYS

27 de julho / july

10 de agosto / august

24 de agosto / august

7 de setembro / september

21 de setembro / september

Marina de Albufeira

21:30 / 9:30 p.m.

ENTRADA LIVRE

FREE ENTRANCE

Venha assistir a uma experiência única e majestosa em Albufeira!

*Come and enjoy a unique and majestic
experience in Albufeira!*



**Al
bu
fei
ra**

O
melhor
da
tradição
passa
por aqui.


Albufeira
MUNICÍPIO



COMEMORAÇÕES

Dia do Município

ALBUFEIRA

20 • AGOSTO • 2023

Programa

Cerimónia Comemorativa

09h30 Hastear da Bandeira | Hino Nacional pela Banda Musical e Recreio Popular de Paderne | Guarda de Honra pelos Bombeiros Voluntários de Albufeira e Fanfarra

10h00 Descerramento de Brasão

10h15 Inauguração de obra Escultórica de Vanessa Barragão
Paços do Concelho

10h30 Imposição de Insignias aos Trabalhadores do Município
Salão Nobre dos Paços do Concelho

18h30 Inauguração do Lar, Creche e Centro de Dia de Olhos de Água
Olhos de Água

22h30 Concerto Comemorativo Dia do Município • 20 de Agosto
Gloria Gaynor | Espetáculo Piromusical | Deelight- DJ Set
Praça dos Pescadores

“Carta de Foral” ou simplesmente “Foral” foi um documento real utilizado em Portugal, entre os séculos XII e XVI, que visava estabelecer um Concelho e regular a sua administração, deveres e privilégios. A palavra “foral” deriva da palavra portuguesa “foro”, que por sua vez provém da latina “forum”, que se traduz no conjunto de espaços onde são administrados assuntos jurídicos.

Deste modo, o Foral que cria o concelho de Albufeira foi ordenado por D. Manuel I em 1504, no dia 20 de agosto. A necessidade do rei em estabelecer leis em espaços já povoados prendeu-se, no caso de Albufeira, com a necessidade de controlar essencialmente a produção e comércio de madeira, na altura bastante rica em pinheiros e carvalhos. Era essa madeira bem necessária para o engrandecimento da esquadra portuguesa de caravelas, que rumavam por mar fora, em busca de mundo novo.

Como concelho com longa História, assinalamos neste dia a nossa identidade, com uma cerimónia matinal onde é hasteada a Bandeira concelhia e a nacional nos Paços do Concelho e nas Juntas de Freguesia de Albufeira e Olhos de Água, Guia, Paderne e Ferreiras, com a Guarda de Honra pelos Bombeiros Voluntários de Albufeira e Fanfarra, ao toque do Hino Nacional pela Banda Filarmónica de Paderne. O dia vai contar com inauguração de estruturas essenciais ao desenvolvimento da comunidade e à noite temos o concerto que habitualmente traz a Albufeira as grandes estrelas que marcaram o arranque do ciclo turístico.

É o caso da célebre Gloria Gaynor, rainha da era Disco, eternizada pelo seu tema “I will survive” e nome gravado para todo o sempre no “Dance Music Hall of Fame”. Para além do seu tema de 1978, a cantora norte-americana vai igualmente brindar os seus admiradores com temas do seu extraordinário álbum de 2002, “I wish you love”. Assim como “Testimony”, lançado em 2019, num tributo inconfundível ao “gospel”.

Esta é a nossa estrela maior das Comemorações do Dia do Município 2023, que após tanto tempo de carreira continua a somar sucessos. Para ver, dançar e aplaudir às 22h30, na Praça dos Pescadores. Segue-se um espetáculo piromusical e a performance do DJ SET.

The “Carta de Foral” (Charter) or simply “Foral” was a royal document used in Portugal between the 12th and 16th centuries to establish a County and regulate its administration, duties and privileges. The word “foral” derives from the Portuguese word “foro”, which is derived from the Latin “forum”. Forum, in the Portuguese language, is a place where legal affairs are administered.

King Manuel I granted the Charter that created the municipality of Albufeira on 20 August 1504. In the case of Albufeira, the King’s need to establish laws in areas that were already populated was associated with the need to control the production and trade of timber. At the time, Albufeira had plenty of pine and oak trees. Timber was essential for the Portuguese Maritime Exploration, as ships that sailed the seas in search of new territories were built from this type of timber.

As a municipality with a long history, we celebrate our status on this day with a morning ceremony. The municipal flag and the national flag are raised at the City Hall and Parish Councils of Albufeira and Olhos de Água, Guia, Paderne and Ferreiras, with the Albufeira volunteer fire brigade and brass band parading through the town’s streets, whilst the Paderne Philharmonic Band plays the national anthem.

The day will include the opening of structures essential to the development of the community. In the evening, a concert will be held that usually brings to Albufeira the big stars who mark the start of the tourist season.

The famous Gloria Gaynor, queen of the Disco era, made eternal by her song “I will survive” with her name forever enshrined in the “Dance Music Hall of Fame”. As well as her 1978 hit, the American singer will also be gifting fans with songs from her extraordinary 2002 album, “I wish you love”. As well as “Testimony”, released in 2019, in an undeniable tribute to gospel music.

Gaynor is the biggest star of the 2023 Municipal Day celebrations, and after such a long career, she is still making hits. Watch, dance and applaud at 10.30pm at Praça dos Pescadores. Fireworks and music, in addition to a performance by DJ SET, will follow.



Animação de Época Balnear

Bathing Season Entertainment

21h30 9.30 pm

Largo Eng.º Duarte Pacheco

O programa de animação da época balnear em Albufeira continua a abranger residentes e turistas, que todas as quartas-feiras, a partir das 21h30, se reúnem no Largo Eng.º Duarte Pacheco, para apreciar o melhor da cultura e identidade local, através da promoção de espetáculos de dança, folclore e música popular. Somos nós e somos festa!

Não deixe de assistir a todos os espetáculos. Marque estas datas na sua agenda:

Albufeira's beach season entertainment calendar continues to include residents and tourists alike, who gather at Largo Eng.º Duarte Pacheco every Wednesday from 9.30pm to enjoy the best of local culture and identity, through the promotion of dance shows, folklore and popular music. It is all about us and partying! You should not miss any of the shows. Make a note of these dates in your diary:

2 de agosto August 2nd
Os Naira

9 de agosto August 9th
Rancho Folclórico de Albufeira

16 de agosto August 16th
Banda Alhada

23 de agosto August 23rd
José Praia e Aquaviva

30 de agosto August 30th
Orquestra Juvenil da Banda de Paderne
Paderne Youth Orchestra



NOITES NO JARDIM

Garden Nights

21h30 9.30 pm

Jardim de Montechoro
Garden of Montechoro

O Jardim de Montechoro, uma das zonas verdes mais emblemáticas da cidade, localizada na zona norte da Avenida Sá Carneiro, acolhe ao longo dos meses de verão diversos concertos de artistas locais. Todos os sábados e também à sexta-feira, pelas 21h30, está aberto o convite para redescobrir este espaço e desfrutar de um serão de música. Tome nota!

5 de agosto August 5th
Nebuchadnezzar Group

11 de agosto August 11th
Ray & Ventura

19 de agosto August 19th
Filipa Sousa

26 de agosto August 26th
João Frade & João Silva "Lugares"

The Montechoro Garden, one of the city's most emblematic green spaces, located to the north of Avenida Sá Carneiro, hosts a number of concerts by local artists during the summer. On Fridays and Saturdays, at 9.30pm, the invitation is extended to rediscover this space and enjoy a night of music. A must-see event!

O INFINITO DA POESIA

TAMARA ALVES
& SHAKA LION

Praia do Túnel, Albufeira

02 – 20.08.2023

Instalação artística 20h – 00h

Phygital Installation 8pm – 00am

Entrada livre

Free entry

SHAKA LION DJ SET

2 e 18 Agosto 22h – 00h

2 and 18 August 10pm – 00am

FESTAS NAS FREGUESIAS PARISH FESTIVALS



XXXIV Festa do Frango da Guia 34th Guia Chicken Festival

3 a 6 de agosto *From 3rd to 6th August*
19h00 7 pm

Polidesportivo do Guia Futebol Clube

Durante quatro noites, o famoso frango da Guia é o centro das atenções, trazendo à localidade centenas de apreciadores desta iguaria.

Para além da animação musical, o Polidesportivo da Guia acolhe, ainda, a Mostra de Artesanato com a apresentação de artigos em cortiça, empreita, crochês, bordados, arraiolos, trapilho e pinturas. Não deixe de aparecer!

For four nights, the famous Guia chicken takes centre stage, attracting hundreds of lovers of this delicacy to town.

As well as the musical entertainment, the Polidesportivo da Guia also hosts a craft exhibition featuring cork articles, raffia basket weaving, crochet, embroidery, Arraiolos rugs, yarn craft and paintings. Enjoy!



Festa da Sardinha de Olhos de Água Olhos de Água Sardine Festival

10, 11 e 12 de agosto *August 10th, 11th and 12th*
20h00 8 pm

Largo dos Pescadores de Olhos de Água

A Festa da Sardinha traz, todos os anos, àquela que foi uma das mais famosas vilas piscatórias do país as melhores sardinhas da costa e milhares de apreciadores de peixe. Tudo isto, na companhia de artistas locais que garantem bailes bem animados. Então, de novo, a experiência de saborear, ao longo de três noites, sob o luar de agosto e com o mar à mão, as sardinhas a saírem diretamente da brasa, acompanhadas por batata cozida, salada de tomate à montanheira e pelo excelente vinho da região. Para que a refeição assente bem, não falta o docinho da terra, com creme de ovo, amêndoa, alfarroba e figo.

Every year, the Sardine Festival brings the best sardines from the coast and thousands of fish lovers to what was once one of the country's most famous fishing villages. All in the company of local artists who ensure oozing dances for rigorous digestion. Then, once again, the experience of savouring sardines straight from the grill for three nights in the August moonlight by the seaside, accompanied by boiled potatoes, tomato salad and excellent local wine. To round off the meal, there is no shortage of local sweets, made of egg custard, almonds, carob beans and figs.

Programa:

3 de agosto *August 3rd*
Rosinha / Emanuel e Tânia

4 de agosto *August 4th*
Miguel Bravo (Got Talent Portugal) / RS&L

5 de agosto *August 5th*
ST - SOM TIME / Rancho Folclórico do Algoz / Julieta

6 de agosto *August 6th*
TRIUDOS (Covers Band) / Nelson Santos

Programa:

10 de agosto *August 10th*
21:00 – Baile c/ DUO 64

11 de agosto *August 11th*
21:00 – Baile c/ Valter Cabrita e Grupo José Praia

12 de agosto *August 12th*
21:00 – Baile c/ Nuno Balbino e Rancho Folclórico Olhos D'Água



Aldeia Encantada - Noite Branca

Enchanted Village - White Night

12 de agosto August 12th
19h00 7 pm

Aldeia de Paderne
Village of Paderne

Vestida de branco, a povoação de Paderne, classificada como Aldeia de Portugal vai receber os visitantes de braços abertos, oferecendo uma noite de risos e abraços na sua habitual hospitalidade.

Trata-se da Noite Branca, um evento que identifica Paderne como Aldeia Encantada por expressar a sua paz e a cordialidade entre todos os seus habitantes. Celebra-se assim as noites de verão, o encanto da ruralidade e a paz humana traduzidas nas roupas brancas e na decoração das ruas com a cor da lua.

Esta festa é toda sua: não deixe de aparecer, na noite de 12 de agosto, a partir das 19 horas, e viva a música e a animação ao ar livre, onde não faltará o melhor do artesanato criado na Aldeia.

A organização é, mais uma vez, da Junta de Freguesia com o apoio da Câmara Municipal de Albufeira, associações e comércio local.

Clad in white, the historic rural village of Paderne welcomes visitors with open arms, offering them a night of laughter and hugs with its usual hospitality.

This is the White Night. An event that identifies Paderne as an Enchanted Village, expressing the peace and warmth of all its residents. It celebrates summer nights, the charm of the countryside and peace, reflected by white clothes and street decorations featuring the shimmering moon.

This festival is yours: come along on the evening of August 12th, from 7pm, to enjoy the music and open-air entertainment, where you'll find the best of the arts and crafts created in the village.

The event is organised by the parish council with the support of Albufeira City Council, local and trade associations.



Festa da Guia

Guia Festival

26 e 27 de agosto August 26th and 27th

Outra boa razão para regressar à freguesia da Guia. Dois dias dedicados à tradição religiosa e ao culto a Nossa Senhora da Guia (pois guiava os marítimos) e a S. Luís, na Capela de Nossa Senhora da Guia, seguida da Procissão de Velas até à Igreja Matriz. Devoção, tradição, boa mesa e boa música é o que o espera. Honre a tradição e não deixe de aparecer!

This is another good reason to return to the parish of Guia. Two days devoted to religious tradition and the worship of Our Lady of Guia (who guided sailors) and St. Louis, in the chapel of Our Lady of Guia, followed by a candlelit procession to the main church. Devotion, tradition, good food and music await you. Honour this tradition and join us!

Programa:

26 de agosto August 26th

19h00 | Animação musical com Miguel Azevedo e Duo Rui e Miguel, no Polidesportivo da Guia
7.00 pm | Concert with Miguel Azevedo and Duo Rui e Miguel

20h30 | Missa na Capela Nossa Senhora da Guia, seguida da Procissão de Velas, para a Igreja Matriz.
8.30pm | Mass in the Chapel of Our Lady of Guia, followed by a candlelit procession to the main church.

27 de agosto August 27th

18h00 | Missa na Igreja Matriz, seguida de Procissão.

6.00 pm | Mass in the main church followed by a procession.

19h00 | Animação musical com Duo 64 e 7 Saias, no Polidesportivo da Guia
7.00 pm | Concert with Duo 64 and 7 Saias, at the Polidesportivo da Guia

A ARTE DE MARAMGONÍ DE MARAMGONÍ

Maramgoní nasceu em São Paulo no ano de 1972 e desde menino demonstrou interesse por desenho e pela arquitetura. Hoje, conta com mais de 100 exposições coletivas no seu currículo em diferentes partes do mundo, como o Salão Nacional de Belas Artes de França, Bienal de Gaia, ONU – Organização das Nações Unidas, Banco do Brasil, entre outras. As suas obras estão igualmente presentes em grandes coleções particulares e estatais, como no Acervo do Palácio do Governo em São Paulo, ONU- Organização das Nações Unidas, em New York, Coleção Banco do Brasil, Museu do Telefone, Fundação Maurício de Sousa.

Galeria de Arte Pintor Samora Barros
Segunda a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30. Encerra aos domingos e feriados.

4 A 29
AGOSTO

THE ART OF MARAMGONÍ BY MARAMGONÍ

4TH TO 29TH
AUGUST

Maramgoní was born in São Paulo in 1972. He has been interested in drawing and architecture since childhood. Today, his portfolio includes more than 100 group exhibitions across the world, such as the Salon des Beaux Arts de France, the Gaia International Art Biennial, the UN - United Nations Organisation, the Bank of Brazil, among others. His works are also part of major private and public collections, such as the São Paulo Government Palace Collection, the United Nations in New York, the Bank of Brazil Collection, the Telephone Museum and the Maurício de Sousa Foundation.

Samora Barros Art Gallery
Monday to Saturday, 9.30am to 12.30pm and 1.30pm to 5.30pm. Closed on Sundays and bank holidays.



PINTURA CABEÇA NAS NUUVENS DE GUILHERME LIMÃO

11 AGOSTO
A
9 SETEMBRO

Nascido em 1993, Guilherme Limão trabalha e vive atualmente no Algarve. Em 2018 o concurso artístico de Albufeira "Cores e Formas dos nossos Artistas" catapultou-o para o mundo das artes plásticas, percebendo assim que o passatempo da pintura ia para além de um simples hobby. Na tela socorre-se de tecido, papel ou madeira, utilizando tintas acrílicas para criar composições que vão desde o figurativo ao abstrato. Participou em várias exposições nacionais e os seus trabalhos estão presentes em coleções privadas em países como Países Baixos, Irlanda, Suíça e Reino Unido.

Galeria Municipal João Bailote
Segunda a sábado das 9h30 às 12h30 e das 13h30 às 17h30. Encerra domingo e feriado.

PAINTING EXHIBITION HEAD IN THE CLOUDS BY GUILHERME LIMÃO

UNTIL
JULY 31ST

Born in 1993, Guilherme Limão currently works and lives in the Algarve. In 2018, the Albufeira art competition "Colours and Shapes of our Artists" catapulted him into the world of fine art. Limão soon realised that painting was more than just a mere pastime. On canvas, he uses fabric, paper or wood, and acrylic paints to create compositions ranging from portraits to abstract painting. He has taken part in a number of national exhibitions and his work can be found in private collections in countries such as the Netherlands, Ireland, Switzerland and the United Kingdom.

João Bailote Municipal Gallery
Monday to Saturday, 9.30am to 12.30pm and 1.30pm to 5.30pm. Closed on Sundays and bank holidays.

EXPOSIÇÃO PORTUGAL DE GEORGE LANDMANN

20 AGOSTO
A
30 JANEIRO

EXHIBITION GEORGE LANDMANN'S PORTUGAL

AUGUST 20TH
TO
JANUARY 30TH

É na cidade de Londres de 1813, que J. Hill faz publicar na empresa tipográfica T. Cadell & W. Davies duas gravuras de Albufeira pintadas a tinta d'água por George Thomas Landmann (1780-1854), um jovem Tenente-coronel do "Corps of Royal-Engineers" que aos 26 anos de idade veio para Portugal como diretor da Academia Real de Engenharia, tendo percorrido o país e, naturalmente o Algarve, não deixando de reparar em Albufeira. Estava incumbido pelo governo inglês de fazer o levantamento, por questões estratégico-militares, do território português. A par de uma descrição literária, criá também pinturas para incluir nos seus diversos e neles encontramos duas pinturas de Albufeira, sendo uma alusiva à costa e outra ao campo e quer numa, quer noutra, é possível ver-se a existência de casas bastante dimensionadas, comuns aos grandes comerciantes do séc. XVIII, com telhados construídos a quatro águas. Na que se refere à costa, temos ainda a muralha do castelo e a torre, o que vem contrariar a ideia que tem vindo a ser veiculada de que o terramoto de 1755 fez desmoronar todo o castelo. As reproduções que podem ser vistas no Museu de Arqueologia de Albufeira foram criadas a partir dos originais, e são a imagem de Portugal do início do século XIX vista por um estrangeiro viajado e curioso pela realidade do mundo que visita.

A não perder.

Museu Municipal de Arqueologia de Albufeira
Aberto de terça a domingo das 9h30 às 17h30.
Encerra à segunda-feira.

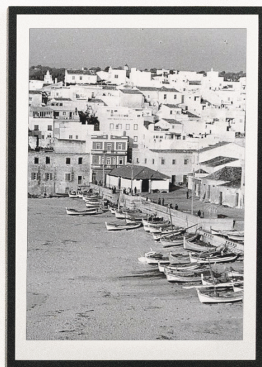
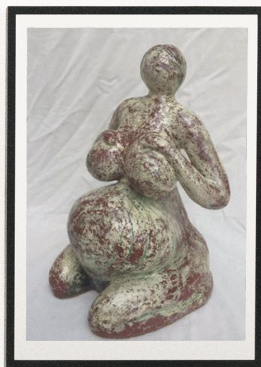
In 1813, J. Hill published two watercolour engravings of Albufeira in London by George Thomas Landmann (1780-1854), a young lieutenant-colonel of the Corps of Royal Engineers who went to Portugal as head of the Royal Academy of Engineering at the age of 26. Landmann had already travelled around the country and the Algarve, including Albufeira. The British government commissioned him to survey Portuguese territory for military-strategic reasons. As well as literary descriptions, he also produced paintings that were included in several of his works. There are two paintings of Albufeira, one depicting the coastline and the other depicting the countryside. In both cases, we can see the existence of very large houses with four-pitched roofs, the usual residences of 18th century wealthy merchants. In the engraving depicting the coastline, the curtain wall of the castle and tower appear, which contradicts the belief that the 1755 Lisbon earthquake caused the entire castle to collapse.

The reproductions on display at the Albufeira Archaeology Museum were made from the originals and convey the image of early 19th century Portugal through the eyes of a traveller foreigner curious about the reality of the world he was visiting.

Not to be missed.

Albufeira Municipal Archaeological Museum
Open Tuesday to Sunday, 9.30am to 5.30pm.
Closed on Mondays.

AINDA PODE VISITAR: YOU CAN STILL VISIT



EXPOSIÇÃO DE CERÂMICA VARIÇÕES SOBRE UM SONHO

DE NELSON MARTINS
Galeria Municipal João Bailote

ATÉ 5
AGOSTO

CERAMICS EXHIBITION "VARIATIONS ON A DREAM"

BY NELSON MARTINS
João Bailote Municipal Gallery

UNTIL
AUGUST 5TH

FOTOGRAFIA ALBUFEIRA, UMA VIAGEM AO PASSADO

DE JOÃO FAZENDA

Sala de Extensão Cultural do Arquivo Histórico

ATÉ 22
SETEMBRO

PHOTOGRAPHY ALBUFEIRA, A JOURNEY INTO THE PAST

Sala de Extensão Cultural do Arquivo Histórico

UNTIL
SEPTEMBER
22ND

“Andar a pé no fundo do mar”

GEOPALCOS

arte
ciência
natureza

Loulé.Silves.Albufeira

Biblioteca Municipal Lúdia Jorge
Albufeira

INSTALAÇÃO ESCULTÓRICA DE **JORGE CABRITA MATIAS**

A instalação é inspirada nos fósseis encontrados no Planalto do Escarpão, situado entre Paderne e Ferreiras.

Testemunhos da vida marinha tropical do Oceano Thetys, que em tempos remotos existiu neste lugar, estes fósseis contam histórias com mais de 150 milhões de anos.

... A cada passo descer na espiral do tempo, até ao mais profundo do mar e depois subir até ao topo e imaginar através do testemunho dos fósseis incrustados nas pedras, esse mundo longínquo, repleto de maravilhosas formas de vida que habitaram o nosso território.

As 3 pirâmides em ferro, são 3 cápsulas Espaço-temporais, representativas da eternidade.

Materials

Ferro, alumínio, polistireno, vidro, canas, palma e esparto.

  [geoparquealgarvensis](https://www.instagram.com/geoparquealgarvensis)



CENTRO DE ARTES E OFÍCIOS

Carlos Silva e Sousa

ALBUFEIRA

PROGRAMA AGOSTO23

1

WORKSHOP CRIATIVO [PT | EN]

Cerâmica

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Carla Neto**

Info e Inscrições: carlamoiras@hotmail.com

Valor: **40€ (material incluído e 1.ª cozedura)**

Participantes: **Min 4 | Máx 6**

9h30

5.12

WORKSHOP by CEARTE [PT]

Empreita de Palma

Local: **Sala Azul – INATEL Albufeira Praia Hotel**

Formadora: **M.ª Albertina Jerónimo**

Info e Inscrições: centro.artesoficios@cm-albufeira.pt

Valor: **Gratuito**

Participantes: **Máx 15**

9h00

19

WORKSHOP CRIATIVO [PT | EN]

Tapeçaria com Flores Secas

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **Susana Mendez**

Info e Inscrições: susanamendez.studio@gmail.com

Valor: **50€ (material incluído)**

Participantes: **Min 4 | Máx 6**

10h00

24

WORKSHOP CRIATIVO [PT | EN]

Pintura em Vidro

Local: **Centro de Artes e Ofícios**

Formadora: **M.ª José Ribeiro**

Info e Inscrições: mjc.ribeiro@hotmail.com

Valor: **40€ (material incluído)**

Participantes: **Min 2 | Máx 6**

10h00

TRABALHO AO VIVO NO ESPAÇO EXPOSITIVO

O tecelão do projeto ECOS – Oficina Ecológica de Cooperação Social,
promovido pela Santa Casa da Misericórdia de Albufeira

Todas as quartas-feiras entre as 14h30 e as 16h30

Festa em honra de nossa Senhora da Orada

7 a 15 de agosto

A devoção à padroeira dos Pescadores de Albufeira volta a estar em destaque, com um conjunto de cerimónias religiosas de 7 a 15 de agosto. No dia da Senhora da Orada, dia 14, às 17h30, terá lugar a Eucaristia Vespertina da Solenidade da Assunção de Nossa Senhora, seguida de procissão até ao cais de embarque em direção ao mar, onde a imagem da Padroeira percorre a costa de Albufeira, enquanto os crentes pedem proteção à Virgem.

Neste dia, às 22h00, o dia é assinalado com o Concerto de Maria Inês Graça, na Capela da Orada, acompanhada no palco pelos bailarinos Cristiana Jesus e Cláudio Alegre. A noite termina com uma sessão de fogo de artifício.

O último dia, 15 de agosto, está reservado para a Eucaristia da Solenidade da Assunção de Nossa Senhora, às 19h00.

Este programa é organizado pela Fábrica da Igreja Paroquial e pelo Município de Albufeira.

DIVERSOS MISCELLANEOUS

Castelo de Portas Abertas

Open day at the Castle

O castelo de Paderne é um monumento de Interesse público, pelas suas características, soluções arquitetónicas e singularidades de uma fortificação construída num período muito conturbado, de forte pressão dos reinos cristãos do norte sobre os territórios do sul da península que ainda faziam parte do Al-Andalus. Este tipo de fortificação rural erguido numa elevação, junto à ribeira de Quarteira, construído em taipa militar é uma referência internacional, frequentemente mencionado e objeto de estudos científicos de arqueologia, engenharia, arquitetura, conservação e restauro.

Não deixe de visitar.

Quartas-feiras – 10h00 – 16h00, no Castelo de Paderne

Informações: 29 599 508 / email: sed@cm-albufeira.pt

Paderne Castle is a monument of public interest, due to its features, its architectural solutions and the singularities of a fortification built at a very troubled time, marked by strong pressure from the Christian kingdoms of the north on the southern territories of the Iberian peninsula that were still part of Al-Andalus. This rural fortification, built on a hill near the river Quarteira and made of military adobe, is known internationally and frequently mentioned in scientific studies pertaining to the fields of archaeology, engineering, architecture, conservation and restoration.

A must-see landmark.

Wednesdays – 10am - 4pm, at Paderne Castle

Information: 29 599 508 / email: sed@cm-albufeira.pt

Campanha de sensibilização nas praias

Beach awareness campaign

A campanha de sensibilização para o perigo das arribas regressou às praias, alertando os veraneantes para a o respeito pela sinalética e para a adoção de medidas de proteção adequadas, de forma a prevenir comportamentos de risco e eventuais acidentes. Em agosto, as praias selecionadas são: Inatel (1 de agosto); Alemães (3 de agosto); Salgados (8 de agosto); Oura (10 de agosto); Arrifes e São Rafael (14 de agosto); Pescadores e Peneco (16 de agosto); Olhos de Água (17 de agosto); Barranco das Belharucas (22 de agosto); Falésia Alfamar (24 de agosto); Falésia Açoteias (29 de agosto) e Aveiros e Oura Leste (31 de agosto).

The campaign to raise awareness of the dangers of cliffs on local beaches is back. Warning holidaymakers to respect the signs and adopt the appropriate protective measures to avoid risky behaviour and potential accidents. In August, the beaches selected are as follows: Inatel (August 1st); Alemães (August 3rd); Salgados (August 8th); Oura (August 10th); Arrifes and São Rafael (August 14th); Pescadores and Peneco (August 16th); Olhos de Água (August 17th); Barranco das Belharucas (August 22nd); Falésia Alfamar (August 24th); Falésia Açoteias (August 29th) and Aveiros and Oura Leste (August 31st).

Oficinas de reciclagem para os miúdos

Recycling workshops for children

Se acreditas no teu poder de ajudares o planeta, aprende a reciclar! A Junta de Freguesia de Albufeira e Olhos d'Água tem ao teu dispor oficinas onde podes criar artefactos úteis, bonitos e engraçados e com isso estás a colaborar para um mundo sem poluição e com muito mais futuro!

Informa-te e não percas o teu lugar, na Sala Multiusos da Praia dos Olhos de Água!

E assim, até te poupas a um escaldão e divertes-te muito mais!

If you believe in your power to help the planet, learn to recycle! The Albufeira and Olhos d'Água Parish Council is organising workshops where you can create useful, beautiful and fun objects and help build a pollution-free world with a much brighter future! Find out more and do not miss out on your place in the multi-purpose hall on the beach at Olhos d'Água!

This way, you won't get sunburnt and you'll have a lot more fun!

Mercados

5 de agosto - sábado

August 5th - saturday

Mercado de Paderne
Market of Paderne

6 de agosto - domingo

August 6th - sunday

Feira das Velharias - Olhos de Água
Flea Market - Olhos de Água

Junto ao Mercado Municipal dos Olhos de Água
Next to the Municipal Market of Olhos de Água

1 e 15 de agosto - terça-feira

August 1st and 15th - tuesday

Mercado de Albufeira
Market of Albufeira

Junto à Marina de Albufeira
Next to the Albufeira Marina

12 e 19 de agosto - sábado

August 12th and 19th - saturday

Feira de Velharias
Flea Market

Junto ao Mercado Municipal dos Calíços
Next to the Municipal Market of Calíços

13 de agosto - domingo

August 13th - sunday

Mercadinho
Small Market

Antiga Praça, junto à GNR de Paderne
Old Square, next to the GNR of Paderne

8 e 22 de agosto - terça-feira

August 8th and 22nd - tuesday

Mercado de Levante - Ferreiras
Levante's Market - Ferreiras

Sítio do Tominhão
Tominhão's Place

18 de agosto - sexta-feira

August 18th - friday

Mercado da Guia
Market of Guia

Pedra de Escorregar

26 de agosto - sábado

August 26th - saturday

Feira de Velharias
Flea Market

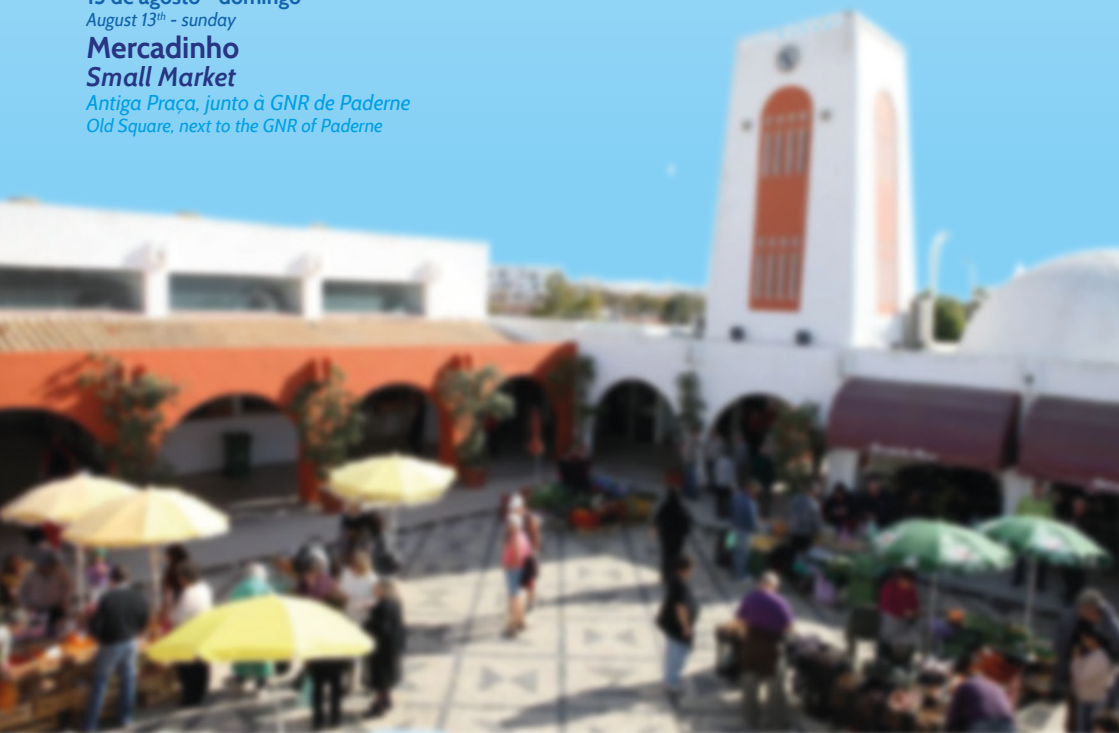
Junto ao Mercado Municipal das Areias de São João
Next to the Municipal Market of Areias de São João

26 de agosto - sábado

August 26th - saturday

Feira de Velharias - Guia
Flea Market - Guia

Junto ao Parque de estacionamento do Polidesportivo
Next to the Car Park of Polidesportivo





Farmácias em Albufeira

Pharmacies

Farmácia do Shopping | 09:00 às 23:00

Shopping's Pharmacy | 9 am to 11 pm

Algarve Shopping, Piso 0, Loja 162 | Guia

Algarve Shopping, Floor 0, Store n° 162 | Guia

289 561 776

Farmácia Albufeira | 09:00 às 20:00

Albufeira's Pharmacy | 9 am to 8 pm

Rua das Telecomunicações, 26 | Albufeira

289 512 254

Farmácia Alves de Sousa | 00:00 às 24:00

Alves de Sousa Pharmacy | opened 24 hours

Avenida da Liberdade, 103-B | Albufeira

289 512 258

Farmácia do Barrocal | 09:00 às 19:00

Barrocal's Pharmacy | 9 am to 7 pm

Rua Miguel Bombarda, 55 | Paderne

289 367 139

Farmácia Godinho Belo | 09:00 às 21:00

Godinho Belo's Pharmacy | 9 am to 9 pm

Av. Francisco Sá Carneiro, 110 | Albufeira

289 542 926

Farmácia Marques Silva | 09:00 às 19:30

Marques Silva's Pharmacy | 9 am to 7.30 pm

Estrada Nacional 395, Edifício Labisa, Lj. D | Ferreiras

289 571 130

Farmácia Neves Silva | 09:00 às 20:00

Neves Silva's Pharmacy | 9 am to 8 pm

Rua Nossa Senhora da Guia, 10 | Guia

289 561 443

Farmácia Olhos D'Água | 09:00 às 19:00

Olhos d'Água's Pharmacy | 9 am to 7 pm

Edifício Euro-Latino, Loja H | Olhos de Água

289 502 401

Farmácia Santos Pinto | 09:00 às 20:00

Santos Pinto's Pharmacy | 9 am to 8 pm

Av. dos Descobrimentos | Albufeira

289 512 901

Em agosto, toda a fruta tem seu gosto.

Em local definitivo, semear agriões, espinafres, feijão, nabo, rabanete, repolho de inverno e salsa. Semear acelga, alface e couve-nabo em canteiro e em estufa, semear ervilha e feijão. Recolher fruta e no mingunte secá-la. No jardim, mudar os amores-perfeitos e regar as roseiras para darem melhores flores no Outono.



Memórias de Albufeira

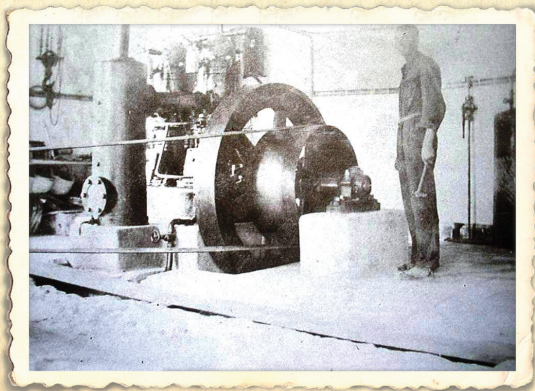
Agosto de 1926

Passaram quase 100 anos desde o dia em que foi inaugurada a luz elétrica no concelho de Albufeira. Em 1926, o Presidente António Pio da Silva tomou posse na reunião camarária de 2 de janeiro, e meses depois ainda durante o seu mandato, realizou-se a primeira experiência de iluminação elétrica em Albufeira.

A antiga Central Elétrica, responsável pela iluminação da “vila”, foi um contributo tecnológico e industrial de extrema importância para a população, demonstrativo da evolução e do progresso de Albufeira. Composta por dois motores e uma roda de balanço, a infraestrutura garantia a iluminação e produção de toda a energia elétrica do concelho.

Os relatos atuais dão conta que à meia-noite a maquinaria era desligada e devido à roda de balanço a iluminação continuava durante mais algum tempo.

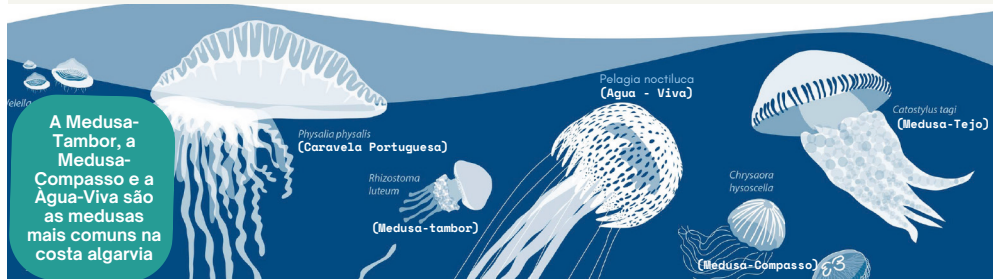
Recorde-se que este marco da história da cidade estava localizada no coração de Albufeira, no Largo Engenheiro Duarte Pacheco (Largo da Meia Laranja), e é atualmente a Galeria de Arte Pintor Samora Barros.



Cuidados a ter com

Medusas/Alforrecas

Possuem um corpo em forma de cogumelo, de aspeto gelatinoso. Os tentáculos, longos e finos, sob o corpo, estão cobertos de pequenas bolsas venenosas.



A Medusa-Tambor, a Medusa-Compasso e a Água-Viva são as medusas mais comuns na costa algarvia

Vi uma Alforreca! O que Fazer?

Participe na monitorização do IPMA, envie os seus avistamentos através da **aplicação GelAvista** ou para plancton@ipma.pt

Indique:

- Data, Hora e Local
- Número de Medusas avistadas
- Fotografia com objeto a servir de escala



O que fazer se for picado?

1. Com cuidado, **lave a zona afetada com água do mar**. Sem esfregar!
2. Remova os tentáculos que poderão ainda permanecer na pele, com a ajuda de uma pinça



Se for picado por uma caravela-portuguesa

Aplique vinagre e compressas quentes!

Procure rapidamente assistência médica

Se for picado por outras Alforrecas/Medusas

Aplique compressas de gelo!


















































































Aplique bicarbonato de sódio misturado com água do mar 50/50.



Para mais informações contacte:

Unidade de Saúde Pública de Albufeira
saudepublica-abf@arsalgarve.min-saude.pt

Referência: Programa de monitorização de organismos gelatinosos do IPMA - GelAvista, disponível em: <https://gelavista.ipma.pt/>

DIA			MARÉS DE ALBUFEIRA								COEFICIENTE	ATIVIDADE MÉDIA
			1º MARÉ	2º MARÉ	3º MARÉ	4º MARÉ						
1 Ter		▲ 6:37 ▼ 20:40	2:52 3,3 m ▲	8:43 0,8 m ▼	15:10 3,6 m ▲	21:16 0,6 m ▼	94	multo alto				
2 Qua		▲ 6:38 ▼ 20:39	3:39 3,4 m ▲	9:30 0,7 m ▼	15:56 3,8 m ▲	22:03 0,5 m ▼	100	multo alto				
3 Qui		▲ 6:39 ▼ 20:38	4:25 3,5 m ▲	10:16 0,6 m ▼	16:42 3,8 m ▲	22:49 0,5 m ▼	102	multo alto				
4 Sex		▲ 6:40 ▼ 20:37	5:10 3,5 m ▲	11:02 0,6 m ▼	17:27 3,8 m ▲	23:35 0,5 m ▼	98	multo alto				
5 Sáb		▲ 6:41 ▼ 20:36	5:55 3,5 m ▲	11:48 0,7 m ▼	18:13 3,7 m ▲		90	multo alto				
6 Dom		▲ 6:42 ▼ 20:35	0:22 0,7 m ▼	6:40 3,3 m ▲	12:36 0,9 m ▼	19:00 3,5 m ▲	77	alto				
7 Seg		▲ 6:42 ▼ 20:34	1:11 0,9 m ▼	7:29 3,1 m ▲	13:28 1,1 m ▼	19:50 3,2 m ▲	63	médio				
8 Ter		▲ 6:43 ▼ 20:33	2:05 1,2 m ▼	8:22 2,9 m ▲	14:29 1,3 m ▼	20:48 2,9 m ▲	51	médio				
9 Qua		▲ 6:44 ▼ 20:32	3:08 1,4 m ▼	9:23 2,8 m ▲	15:44 1,5 m ▼	21:57 2,7 m ▲	42	baixo				
10 Qui		▲ 6:45 ▼ 20:31	4:21 1,6 m ▼	10:36 2,7 m ▲	17:07 1,6 m ▼	23:19 2,6 m ▲	40	baixo				
11 Sex		▲ 6:46 ▼ 20:30	5:35 1,6 m ▼	11:55 2,7 m ▲	18:21 1,5 m ▼		44	baixo				
12 Sáb		▲ 6:47 ▼ 20:29	0:36 2,6 m ▲	6:37 1,6 m ▼	13:00 2,8 m ▲	19:18 1,4 m ▼	51	médio				
13 Dom		▲ 6:47 ▼ 20:27	1:35 2,7 m ▲	7:26 1,5 m ▼	13:51 3,0 m ▲	20:01 1,3 m ▼	60	médio				
14 Seg		▲ 6:48 ▼ 20:26	2:20 2,9 m ▲	8:06 1,3 m ▼	14:33 3,1 m ▲	20:38 1,2 m ▼	67	médio				
15 Ter		▲ 6:49 ▼ 20:25	2:58 3,0 m ▲	8:42 1,2 m ▼	15:10 3,3 m ▲	21:10 1,0 m ▼	73	alto				
16 Qua		▲ 6:50 ▼ 20:24	3:32 3,1 m ▲	9:15 1,1 m ▼	15:45 3,4 m ▲	21:41 1,0 m ▼	77	alto				
17 Qui		▲ 6:51 ▼ 20:23	4:04 3,1 m ▲	9:46 1,0 m ▼	16:17 3,4 m ▲	22:12 0,9 m ▼	80	alto				
18 Sex		▲ 6:52 ▼ 20:21	4:36 3,2 m ▲	10:18 0,9 m ▼	16:48 3,4 m ▲	22:42 0,9 m ▼	80	alto				
19 Sáb		▲ 6:52 ▼ 20:20	5:05 3,1 m ▲	10:50 0,9 m ▼	17:17 3,3 m ▲	23:14 0,9 m ▼	78	alto				
20 Dom		▲ 6:53 ▼ 20:19	5:35 3,1 m ▲	11:23 1,0 m ▼	17:47 3,2 m ▲	23:46 1,0 m ▼	73	alto				
21 Seg		▲ 6:54 ▼ 20:17	6:04 3,0 m ▲	11:57 1,0 m ▼	18:17 3,1 m ▲		67	médio				
22 Ter		▲ 6:55 ▼ 20:16	0:21 1,1 m ▼	6:36 2,9 m ▲	12:36 1,2 m ▼	18:51 2,9 m ▲	59	médio				
23 Qua		▲ 6:56 ▼ 20:15	1:01 1,2 m ▼	7:13 2,8 m ▲	13:22 1,3 m ▼	19:33 2,8 m ▲	50	médio				
24 Qui		▲ 6:57 ▼ 20:13	1:50 1,4 m ▼	8:01 2,7 m ▲	14:21 1,5 m ▼	20:30 2,6 m ▲	42	baixo				
25 Sex		▲ 6:57 ▼ 20:12	2:56 1,5 m ▼	9:08 2,6 m ▲	15:43 1,6 m ▼	21:53 2,5 m ▲	40	baixo				
26 Sáb		▲ 6:58 ▼ 20:11	4:21 1,6 m ▼	10:38 2,6 m ▲	17:12 1,5 m ▼	23:32 2,6 m ▲	46	baixo				
27 Dom		▲ 6:59 ▼ 20:09	5:42 1,5 m ▼	12:06 2,8 m ▲	18:25 1,2 m ▼		59	médio				
28 Seg		▲ 7:00 ▼ 20:08	0:50 2,8 m ▲	6:48 1,2 m ▼	13:13 3,1 m ▲	19:25 1,0 m ▼	75	alto				
29 Ter		▲ 7:01 ▼ 20:06	1:48 3,1 m ▲	7:42 1,0 m ▼	14:06 3,4 m ▲	20:15 0,7 m ▼	91	multo alto				
30 Qua		▲ 7:01 ▼ 20:05	2:37 3,4 m ▲	8:31 0,7 m ▼	14:54 3,7 m ▲	21:02 0,5 m ▼	103	multo alto				

20
agosto
comemorações
Dia do Município
Municipal Day
Celebrations **2023**

Gloria Gaynor

22h30 | 10.30pm

Espetáculo Piromusical

Pyromusical Show 00h00 | 00am

Deelight

DJ SET

00h15 | 00.15am

20 Agosto | august 20th
Praça dos Pescadores


Albufeira
MUNICÍPIO
www.cm-albufeira.pt

Albufeira
O melhor da cultura está aqui.